

☎ 639 74 98 28

✉ Bgltrad@gmail.com

🌐 www.galvezlopez.com

### FORMACIÓN ACADÉMICA

|  |                 |
|--|-----------------|
| Máster en Traducción Audiovisual: Localización, Subtitulación y Doblaje. Istrad. Universidad de Cádiz. | <b>En curso</b> |
| Técnico Superior en Administración y Finanzas. I.E.S. San Vicente.                                     | <b>2016</b>     |
| Traductora-Intérprete Jurada de francés. Ministerio Asuntos Exteriores y de Cooperación.               | <b>2014</b>     |
| Licenciada en Traducción e Interpretación. Lengua B: francés. C: inglés. Universidad de Alicante.      | <b>2013</b>     |

### FORMACIÓN COMPLEMENTARIA

|  |                 |
|--|-----------------|
| ▪ Nuevos retos en las tecnologías del lenguaje humano (20 horas). Universidad de Alicante. | <b>03/2016.</b> |
| ▪ Curso Herramientas para la localización y la traducción audiovisual. Traduversia.        | <b>08/2015.</b> |
| ▪ Corrección y Estilo en español. Coursera. Universidad Autónoma de Barcelona.             | <b>06/2015.</b> |
| ▪ Seminario: Gestión de proyectos de traducción con Adobe InDesign. Aulasic.               | <b>07/2014.</b> |
| ▪ Seminario: Traducción de documentos bancarios. Aulasic.                                  | <b>07/2014.</b> |
| ▪ VII Jornadas de Doblaje y Subtitulación (25 horas). Universidad de Alicante.             | <b>04/2014.</b> |
| ▪ V Congreso Internacional de Lingüística de Corpus (25 h). Universidad de Alicante.       | <b>04/2013.</b> |
| ▪ IV Coloquio Internacional Lucentino (20 horas). Universidad de Alicante.                 | <b>11/2012.</b> |

### COMBINACIONES LINGÜÍSTICAS: FR-ES; ES-FR; EN-ES; ES-EN; CA-ES.

| ESPAÑOL | CATALÁN | FRANCÉS                         | INGLÉS                          | ITALIANO                        | ALEMÁN   |
|---------|---------|---------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|--|
| Nativo  | Nativo  | C2<br>(Universidad de Alicante) | C1<br>(Universidad de Alicante) | A2<br>(Universidad de Alicante) | A1 (A2 en curso)<br>(Escuela Oficial de idiomas) |

### EXPERIENCIA

|   |                    |
|---|--------------------|
| ▪ <i>Back-Office</i> en centro de llamadas (dpto.Internacional & <i>Customer Service</i> ). Sector inmobiliario/bancario. | <b>Desde 2016.</b> |
| ▪ Prácticas FP II de Administración y Finanzas (400 horas). Asesoría Fiscal y Contable.                                   | <b>03-06/2016.</b> |
| ▪ Traductora Jurada de francés: Títulos, Certificados, Actas (FR-ES; ES-FR). <i>Freelance</i> .                           | <b>Desde 2014.</b> |
| ▪ Traductora Jurídico-administrativa y comercial (FR/EN-ES). <i>Freelance</i> .   | <b>Desde 2013.</b> |
| ▪ Traductora literaria-editorial (FR-ES; ES-FR). Servicio de Publicaciones UA.  | <b>2011-2012.</b>  |
| ▪ Traductora Jurídica (FR/CA-ES). Voluntariado en IAI y The Rosetta Foundation.   | <b>Desde 2010.</b> |
| ▪ Profesora particular ELE, ESL y FLE.  | <b>Desde 2007.</b> |

### INFORMÁTICA

- Ofimática (200 horas): Microsoft Office (paquete completo), LibreOffice y Megasoft.
- Software de gestión: FacturaPlus, Winrent, Sage ContaPlus, ContaSol, Winfisc, Winbase (Intermega), JIRA.
- Herramientas de traducción asistida: SDL Trados 2007, Omega-T, Adobe InDesign.
- Herramientas doblaje y subtitulado: Subtitle Workshop, Audicity, VisualSubsync, Subtitle Edit, Aegisub, Doblaje.
- Herramientas virtuales aplicadas a la docencia (Moodle, Exelearning, Webquest, GoogleDocs, Dropbox, Álbumes).
- Redes Sociales para empresas y aplicadas a la docencia (Twitter, Pinterest, Facebook, Blogger, Wordpress).
- Certificado de 355 pulsaciones por minuto. CursoMeca (Licencia C00096042 | 890790). Noviembre de 2013.

### OTROS DATOS DE INTERÉS

- Estancia en Irlanda. English Language Programme. Beca Eurocursos. Agosto 2007.
- Socia SELM.